FORMATO EUROPEO PER IL CURRICULUM VITAE

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome	FEDERICA DELLA CASA MARCHI
Indirizzo	V[illegible] NI – FRAZ. DI V
Telefono	3
Fax	
E-mail	fe
Nazionalità	ita
Data di nascita	02

ESPERIENZA LAVORATIVA

• Date (da – a)	Dal 1994 ad oggi
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Committenti privati; Komunika di S. Kompatscher (Parcinez-Bz) (2015-2023) Comando dei Carabinieri di Torre del Lago (2022); Issel Service Srl (La Spezia) (2015-2017) ; Fomat S.r.l. di Montecarlo (Lucca) (2013-14), General Auto di Viareggio (2012), "Cartiera Carma" di Carraia Lucca (2011); Tribunale di Lucca (2007-2010), "Asa Dental S.p.a"., Bozzano –LU (2010-2012), "Nuovo Centro Linguistico", Massa (2010), "MIRAD Sp.z o.o" di Karczew (2008); Procure di Stato di Lucca e di Pistoia (2006-07), "Casa Editrice Motta", Milano (2005, 2007), "Syn-Eidesis" di Bologna (2013); "Traduzioni STR" di Trento (2013-14); "Studio Babele" di Sarcedo –Vicenza (2009;2012); "Communication Trend Italia" di Milano (2010-12); "Faci Servizi S.r.l." di Milano (2009-2012); "Lucca Traduce" di Lucca (2011-2013);); "Punto traduzioni" di Cittadella-PD (2011); "Primoscrib" di Bures/Yvette – Francia (2010); "Centro Linguistico Agora" di Livorno (2009); "ILS" di Milano (2009); "Pantaservice Group" di Teramo (2009); "Caesar S.r.l." di Roma (2009); "Languages International" di Genova (2007;2010); "BBL Translation" (2010); "Planet language services" di Carnate/Milano (2009); "Just Legal Services" di Milano (2007); "Imedia Traduzioni di Torino (2008);"Interconsul" di Parma (2006); "E.T.Traduzioni" di Falconara (2002, 2005); "Studio De Novo" di Padova (2004, 2005); "Ara Congressi" di Livorno (2004); "British Institutes/Clarke's Translation Service" di Bergamo (2002-2003); "Studio Traduzioni ELLEPI" di Schio (2002); "An.Se. Traduzioni" di Colle Val d'Elsa (2004), Dipartimento di Italianistica dell'Università di Varsavia (2000-2003 docente corsi di traduzione da pl in it), -"Regione Toscana" in Firenze (1999), "Sasib Beverage Machine" di Noceto Parma (1999), Imprenditori privati polacchi presso la "Fiera Marmi e Macchine" di Marina di Carrara (1998), Presentatore televisivo polacco di TV POLSAT M. Szczygieł (1996, 1997); Quotidiano polacco "Gazeta Wyborcza" (1994)
• Tipo di azienda o settore	Traduzioni e interpretariato
• Tipo di impiego	Prestazioni occasionali
• Principali mansioni e responsabilità	Traduzioni e/o interpretariato in lingua polacca in ambito legale, scientifico, medico, artistico, commerciale, giornalistico, letterario
• Date (da – a)	Dal 1994 ad oggi
• Tipo di azienda o settore	Traduzioni e interpretariato; import-Export; formazione; associazione artistica
• Tipo di impiego	Prestazioni occasionali, collaborazioni a titolo gratuito
• Principali mansioni e responsabilità	Traduzioni e/o interpretariato in lingua russa in ambito legale, scientifico, medico, artistico, commerciale.
• Date (da – a)	Dal 2004 ad oggi
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Committenti privati; Komunika di S. Kompatscher (Parcinez-Bz) (2021): On. Carlo Carli (2014); Di and Gi S.r.l. di Lido di Camaiore (2012), Festival DOCarton a Pietrasanta (2011;2012), Direzione "European School" Gruppo Esedra, Lucca (2010), Agenzia di Traduzione "Faci

	Servizi S.r.l." di Milano (2009-2011); Impresa di Trasporto Internazionale "Gimex, S.A." di Pamplona (2005-2006), Quotidiano polacco "Gazeta Wyborcza" (2004)
• Tipo di azienda o settore	traduzioni
• Tipo di impiego	Prestazioni occasionali e collaborazioni a titolo gratuito
• Principali mansioni e responsabilità	Traduzioni e/o interpretariato in lingua spagnola in ambito legale, scientifico, medico, artistico, commerciale.
• Date (da – a)	1995
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Agenzia di Viaggi "Isola Amica" di Montecatini Terme
• Tipo di azienda o settore	Turismo
• Tipo di impiego	Collaborazione occasionale
• Principali mansioni e responsabilità	Accompagnatrice turistica in lingua tedesca
• Date (da – a)	2003-04; 2012; 2018
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Cooperativa C.re.a di Viareggio; I.C. Massarosa 1; I.C. Darsena Viareggio
• Tipo di azienda o settore	Cooperativa sociale; scuole pubbliche
• Tipo di impiego	Contratto a tempo determinato; collaborazione occasionale
• Principali mansioni e responsabilità	Mediatrice culturale linguistica in lingua russa, polacca e spagnola in ambito scolastico
• Date (da – a)	09/2016-06/2020; 09/2021-06/2022
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	IC Darsena Viareggio; Isi Marconi Viareggio
• Tipo di azienda o settore	Scuola pubblica
• Tipo di impiego	Contratto a tempo indeterminato; contratto a tempo determinato
• Principali mansioni e responsabilità	Insegnamento della lingua spagnola a bambini della Scuola Primaria; docente di lingua e civiltà spagnola per scuola secondaria di secondo grado
• Date (da – a)	1998-2019
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Istituto Comprensivo Darsena di Viareggio (corsi di italiano L2/Lingua di studio per alunni stranieri a.s.:2010/11-2011/12-2012/13-20013/14-2014/15-2015/16-2016/17-2017/18-2018/19-2019/20 310 ore), Impero Linguistico "Salvater" di Mosca, 2008, (corso intensivo di italiano commerciale -50 ore) Dipartimento di Italiano della Escuela de Idiomas di Pamplona (conferenze tenute durante il primo semestre 2005-2006), Cooperativa "Extraordinaire" di Viareggio, 2005 (corsi italiano L2 per 3 scuole secondarie di primo grado della Versilia – 30 ore), Dipartimento di Italianistica dell'Università di Varsavia (a.a.2000/01, 2001/02, 2002/03 corsi di lettorato conversazione/grammatica/traduzione – 810 ore), Università degli Studi di Pisa -Dipartimento di Linguistica- 2002 (corso di lingua italiana per studenti americani -40 ore), Scuola di Lingue privata "Academia de la Lengua" di Varsavia (2001-2002, corsi di italiano LS livello principianti e intermedio – 60 ore), Scuola di Lingue privata "Language Consulting" di Varsavia (2000-2001 corsi di livello principianti-intermedio-avanzato – 50 ore) Liceo privato n. 47 di Varsavia (a.s.2000/01-2001/02-2002/03 italiano LS - 400 ore), Scuola Elementare privata n.92 di Anin – Varsavia (a.s. 2000-2001 corso settimanale di italiano LS per bambini con realizzazione di spettacolo finale – 80 ore), Scuola privata "Centro Studi Nobel" di Avenza – Carrara (MS) (1999 livello principianti 20 ore), Scuola privata "Language Data Bank" di Viareggio (1999 livello principianti 10 ore)
• Tipo di azienda o settore	Agenzie di formazione, scuole pubbliche e private, università
• Tipo di impiego	Contratto a tempo indeterminato; collaborazione occasionale; contratto diritto d'autore
• Principali mansioni e responsabilità	Insegnamento della lingua italiana (anche settoriale) per stranieri/ conferenza
• Date (da – a)	1998-2015
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Liceo Scientifico "Michelangelo" di Forte dei Marmi (2015 – 30 ore); Centro Studi di Viareggio (2013 - 10 ore), Istituto Comprensivo Darsena di Viareggio /40 ore/ (2013), Scuola privata "Centro Studi Nobel" di Avenza - Carrara (MS) /15 ore/ (1998-1999), Scuola di Lingue privata "European Language Institute" di Viareggio (LU) /20 ore/ (1998)
• Tipo di azienda o settore	formazione
• Tipo di impiego	Collaborazione occasionale
• Principali mansioni e responsabilità	Insegnamento della lingua russa (livello A1-A2-B1)

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

• Date (da – a)	2024
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Camera di Commercio
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Interpretariato e traduzione polacco, russo, spagnolo
• Titolo qualifica rilasciata	Ruolo di traduttore e interprete di polacco, russo e spagnolo
• Date (da – a)	2023
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Osterreich Institut di Varsavia
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Raggiungimento del livello A2 Qcer nelle 4 competenze linguistiche
• Titolo qualifica rilasciata	Certificato di frequenza con test finale corso di lingua tedesca livello A2
• Date (da – a)	2011-2023
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Mondadori Education; Tuttoscuola.com; Proteo fare Sapere; I.C. Darsena di Viareggio; Om Yoga Studio di Viareggio; Associazione Italiana Dislessia; Cred Versilia (Comune di Viareggio); IC Statale Lucca - Centro Storico; Miur e Università degli Studi di Firenze; Rete Fo.Re.Ver. (Versilia – Lucca)
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Costruire e promuovere scuole inclusive: approfondimenti normativi e buone prassi (2 ore); Fad per GSuite for Education (2 ore); La scuola che sogniamo: la scuola digitale (4 ore); Didattica a distanza: metodologie e buone prassi (2 ore); Fare lezione a distanza GSuite (4 ore); La scuola accessibile: tra didattica in presenza e Dad per non lasciare nessuno indietro (2 ore); Scuole italiane all'estero, intercultura, italiano per stranieri, sistemi scolastici europei; Gestione dei comportamenti problematici e promozione di abilità relazionali in classe (Coping Power); meditazione in classe; progettazione per un apprendimento significativo, autonomo e responsabile; rubriche di valutazione; Inclusione e DSA; didattica interculturale-inclusiva; competenze trasversali nelle aeree linguistica e matematica; prevenzione del bullismo e gestione efficace di casi di bullismo conclamati; la matematica nel curricolo verticale; intercultura: teoria e prassi;
• Titolo qualifica rilasciata	Attestati di partecipazione
• Date (da – a)	2022
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Miur (concorso pubblico)
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Insegnamento lingua e cultura generale dei paesi di lingua Spagnola
• Titolo qualifica rilasciata	Abilitazione insegnamento classe di concorso AC25 (Lingua inglese e II lingua comunitaria Scuola Secondaria di I grado (SPAGNOLO)
• Date (da – a)	2019
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università per Stranieri "Dante Alighieri" di Reggio Calabria
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Didattica Speciale, Psicologia dell'apprendimento e Teoria e metodi di progettazione
• Titolo qualifica rilasciata	4 esami singoli post laurea da 9 CFU ciascuno
• Date (da – a)	2017
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Eipass
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	competenze informatiche
• Titolo qualifica rilasciata	certificazione informatica europea Eipass
• Date (da – a)	2014
• Nome e tipo di istituto di istruzione	Indire - Miur

o formazione	
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Competenze linguistico-comunicative e metodologico-didattiche in lingua inglese livello A1/A2
• Titolo qualifica rilasciata	Attestato di frequenza modulo 2 (A1/A2) – Piano di formazione per lo sviluppo delle competenze linguistico-comunicative e metodologico-didattiche in lingua inglese per gli insegnanti della scuola primaria
• Date (da – a)	2012
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università libera di Bolzano
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	superamento concorso pubblico per insegnamento a livello universitario e attività di
• Titolo qualifica rilasciata	certificazione internazionale in italiano lingua straniera
• Date (da – a)	2012
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Comenius - Unione Europea (scambio culturale in Jerez de la Frontera – Spagna)
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	diversità culturali linguistiche (pratiche didattiche)
• Titolo qualifica rilasciata	Attestato di partecipazione al Progetto Comenius "I see you"
• Date (da – a)	2009-2011
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università degli Studi di Pisa
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Competenze linguistico-comunicative in lingua spagnola; letteratura spagnola del periodo fine '800-prima metà del '900
• Titolo qualifica rilasciata	Superamento corsi singoli post-laurea: 3 esami di Lingua spagnola e di 1 esame di Letteratura spagnola
• Date (da – a)	2007
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Comune di Prato (superamento concorso pubblico)
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Facilitazione linguistica / Insegnamento italiano L2
• Titolo qualifica rilasciata	Facilitatore Linguistico Scolastico
• Date (da – a)	2006
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Instituto Cervantes de Madrid
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Competenze in lingua spagnola livello C2 nelle quattro abilità orali e scritte
• Titolo qualifica rilasciata	Diploma di Spagnolo livello C2 (DELE)
• Date (da – a)	2006
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Comune di Viareggio
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Capacità di interazione in lingua russa, polacca e russa e di gestione di gruppi di turisti
• Titolo qualifica rilasciata	Patentino di Accompagnatrice Turistica (Russo – Polacco - Spagnolo)
• Date (da – a)	2005-2006
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Tribunale di Lucca
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Competenze linguistiche scritte e orali per traduzione/interpretariato in lingua russa, polacca e spagnola
• Titolo qualifica rilasciata	Inserimento negli albi CTU. e Periti Interpreti e Traduttori per le lingue russa, polacca e spagnola
• Date (da – a)	2003-04
• Nome e tipo di istituto di istruzione	Centro di Formazione per Adulti "J.M..Iribarren" di Pamplona

o formazione	
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Acquisizioni competenze nelle quattro abilità linguistiche scritte e orali in lingua spagnola livello C1
• Titolo qualifica rilasciata	Partecipazione corso di lingua spagnola per adulti
• Date (da – a)	1997
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Pisa
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Esami sostenuti: Lingua e letteratura russa (4), Lingua e Letteratura Polacca (4), Lingua e Letteratura Tedesca (2), Letteratura Italiana (2), Glottologia (1), Teoria della letteratura (1), Storia dell'Europa (2), Geografia Politica e Economica (1), Storia del Teatro e dello spettacolo (1). Tesi di ricerca di argomento storico-letterario
• Titolo qualifica rilasciata	Laurea in lingue e letterature straniere europee
• Date (da – a)	1989-1999
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università di Varsavia
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Lingua e letteratura polacca; letteratura russa; storia Russia fine XIX-inizio XX sec, storia Polonia
• Titolo qualifica rilasciata	Borsa di studio ministeriale
• Date (da – a)	1993, 1995
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Centro Linguistico Interdipartimentale di Pisa
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Competenze in lingua tedesca nelle quattro abilità orali e scritte livello A2/B1
• Titolo qualifica rilasciata	Attestato di partecipazione
• Date (da – a)	1989-1990
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Associazione Italia-Urss di Pisa
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Competenze in lingua russa nella 4 abilità orali e scritte livello
• Titolo qualifica rilasciata	Attestato di frequenza corso annuale lingua russa B1
• Date (da – a)	1989
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università di Mosca "Lomonosov"
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Competenze in lingua russa nella 4 abilità orali e scritte livello A2
• Titolo qualifica rilasciata	Attestato di frequenza
• Date (da – a)	1986-87/1987-88
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Istituto magistrale "Paladini", sez. distaccata Lido di Camaiore
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Formazione scolastica secondaria di 2° grado (lingua studiata: inglese)
• Titolo qualifica rilasciata	Diploma di maturità magistrale / V Anno Integrativo
• Date (da – a)	1986-1987
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Dedo System di Viareggio
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Linguaggio basic
• Titolo qualifica rilasciata	Attestato di frequenza corso programmazione informatica
SOGGIORNI ALL'ESTERO	1989-2024: 34 soggiorni in Polonia di varia durata a cadenza annuale 1989-2008: 6 soggiorni di varia durata in Russia 2003-2023: 2 soggiorni annuali in Spagna e 20 soggiorni altri di varia durata a cadenza annuale 1999-2003: residenza stabile in Polonia (Varsavia) 1992: 4 soggiorni di varia durata in Germania (Berlino, Lipsia, Treviri; Hannover)

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI *Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.*	
MADRELINGUA	**ITALIANO**
ALTRE LINGUA	
	RUSSO
• Capacità di lettura	C1
• Capacità di scrittura	C1
• Capacità di espressione orale	C1
	POLACCO
• Capacità di lettura	C2
• Capacità di scrittura	C2
CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI *Vivere e lavorare con altre persone, in ambiente multiculturale, occupando posti in cui la comunicazione è importante e in situazioni in cui è essenziale lavorare in squadra (ad es. cultura e sport), ecc.*	Sono in grado di relazionarmi ottimamente con persone di diversa nazionalità e cultura grazie alla quasi ventennale esperienza di studio e professionale, maturata sia in Italia, sia all'estero. Sono in grado di comunicare in modo chiaro e preciso, rispondendo a specifiche richieste della committenza e/o dell'utenza di riferimento.
CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE *Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.*	Sono in grado di organizzare in forma autonoma il lavoro, definendo priorità e assumendo responsabilità, nel rispetto degli obiettivi stabiliti e delle scadenze prefissate. Sono capace di organizzare percorsi formativi di tipo modulare mirati e congruenti ai soggetti coinvolti e di gestire autonomamente la preparazione di materiale didattico specifico e funzionale al raggiungimento degli obiettivi prefissati. Sono in grado di programmare e gestire lezioni frontali o laboratori ali nelle discipline di mie competenza per un'utenza appartenente alle diverse fasce d'età (infanzia/adolescenza/adulti) Sono in gradi di tradurre dalle lingue russa, polacca e spagnola testi appartenenti a diversi ambiti di specializzazione, fra i quali giuridico, economico, letterario, artistico, giornalistico. Sono in grado di svolgere servizi di interpretariato consecutivo da/in polacco, russo e spagnolo.
CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE *Con computer, attrezzature specifiche, macchinari, ecc.*	Sono in grado di utilizzare i diversi applicativi del pacchetto Office e Adobe per finalità professionali e navigo con estrema disinvoltura in internet.
CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE *Musica, scrittura, disegno ecc.*	Pregresso studio di danza classica e moderna; studio del canto
ALLEGATI	Diploma di laurea; certificazione linguistica di spagnolo livello C2; attestazione esami unversitari singoli lingua e letteratura spagnola; certificazione informatica europea Eipass; attestazione iscrizione albo CTU e Periti e Traduttori del Tribunale di Lucca; patentino accomagnatrice turistica per le lingue russa, polacca e spagnola.

Ai sensi della legge 675/96 (tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali) e dell'art. 13 del D. Lgs. 30 giugno 2003 n. 196, la sottoscritta Vi autorizza al trattamento dei dati personali, contenuti nel presente curriculum vitae, per permettere un'adeguata valutazione della sua candidatura.
Dichiara, inoltre, che tutto quanto qui indicato corrisponde al vero, ai sensi dell'art. 46 del DPR 445/2000.



CARTA DI IDENTITÀ / IDENTITY CARD

COMUNE DI MUNICIPALITY
CORREGGIO

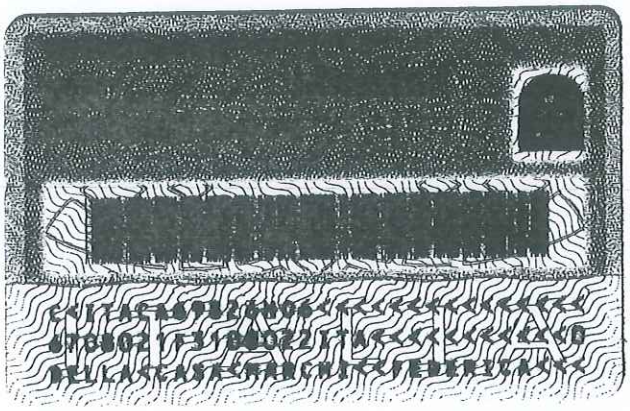
COGNOME / SURNAME
DELLE CASE BERETTE

NOME / NAME

CITTADINANZA
NATIONALITY
ITA

SCADENZA / EXPIRY
02.08.2031

855968



28/05/24